

MANUALE D'USO – DISTINTA RICAMBI
OPERATION MANUAL – SPARE PARTS LIST
NOTICE D'INSTRUCTIONS – PIÉCES DE RACHANGE
BETRIEBSANLEITUNG – ERSATZTEILLISTE
MANUAL DE USE – LISTA DE RECAMBIOS

ITA45

PINZA PNEUMATICA PER REGGIA IN ACCIAIO CON SIGILLO
PNEUMATIC SEALER FOR STEEL STRAP WITH SEAL JOINT
PINCÉ PNEUMATIQUE POUR FEUILLARD EN ACIER AVEC SCEAU
PNEUMATISCHE ZANGE FÜR VERSIEGELTES STAHLBAND



CE

ITATOOLS s.r.l.

Via Rossini,340 - 21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel.: +39.02.96450619 Fax +39.02.9659747 info@itatools.it - www.itatools.com

LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO
READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE OPERATING THE TOOL
AVANT D'UTILISER L'APPAREIL LIRE LA NOTICE D'INSTRUCTIONS
VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTS DIE BETRIEBUNGSANLEITUNG LESEN
LEA LAS INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL APARATO

INDICE

- 1) Istruzioni di sicurezza
- 2) Dati tecnici
- 3) Garanzia e responsabilità
- 4) Installazione
- 5) Descrizione e regolazioni
- 6) Istruzioni per l'uso
- 7) Risoluzione problemi
- 8) Esplosi – distinta ricambi

INHALTSVERZEICHNIS

- 1) Sicherheitsvorschriften
- 2) Technische Daten
- 3) Garantie und Verantwortung
- 4) Installazion
- 5) Beschreibung und Einstellungen
- 6) Betriebsanweisungen
- 7) Problemlösung
- 8) Zeichnungen - Ersatzteilliste

TABLE OF CONTENTS

- 1) Safety instructions
- 2) Technical data
- 3) Warranty and liability
- 4) Installation
- 5) Operating elem.ts / adjustments
- 6) Operation
- 7) Troubleshooting
- 8) Layout – spare parts list

ÍNDICE

- 1) Instrucciones de seguridad
- 2) Datos técnicos
- 3) Garantía y responsabilidad
- 4) Instalación
- 5) Descripción y ajustes
- 6) Instrucciones de uso
- 7) Localización de averías
- 8) Diseños – lista de recambios

TABLE DES MATIERES

- 1) Normes de sécurité
- 2) Données techniques
- 3) Garantie et responsab.
- 4) Installation
- 5) Description et réglages
- 6) Mode d'emploi
- 7) Solution des problèmes
- 8) Vue éclatée-Liste pièces

1) ISTRUZIONI DI SICUREZZA / SAFETY INSTRUCTIONS / NORMES DE SÉCURITÉ / SICHERHEITSVORSCHRIFTEN / INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO
READ THE OPERATING INSTRUCTION CAREFULLY
AVANT D'UTILISER L'APPAREIL LIRE LA NOTICE D'INSTRUCTIONS
VOR DER INBETRIEBNAHME DIE BETRIEBSANLEITUNG LESEN
LEA LAS INSTRUCCIONES ANTES DEL USO



DURANTE IL LAVORO UTILIZZARE GUANTI PROTETTIVI E OCCHIALI / VISIERE DI SICUREZZA
WHEN OPERATING THE TOOL, WEAR EYE, FACE AND HAND SAFETY PROTECTORS
PENDANT LE TRAVAIL, PORTER DES PROTECTIONS POUR LES YEUX, LE VISAGE ET LES MAINS
WÄHREND DES BETRIEBS SCHUTZHANDSCHUHE UND SCHUTZBRILLEN/VISIERE BENUTZEN
DURANTE EL TRABAJO UTILICE GUANTES PROTECTORES Y GAFAS / MÁSCARAS DE SEGURIDAD



NORME GENERALI DI SICUREZZA :
GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS :
INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ :
ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN:
NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD:

I - L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente da personale adeguatamente formato. Non osservare le istruzioni contenute nel manuale e/o un improprio uso possono causare la rottura della reggia con conseguenze per il personale ed i materiali confezionati.

Controllare giornalmente l'apparecchio e non utilizzarlo con parti usurate / danneggiate, ma sostituirle prontamente con personale qualificato utilizzando parti originali. Non modificare l'apparecchio nelle sue parti. Non mettere mai dita, mani e altre parti del corpo tra la reggia ed il materiale da imballare. Voi siete pienamente responsabili di controllare la sigillatura della reggia, una adeguata preparazione è indispensabile per riconoscere una sigillatura difettosa e per evitare incidenti anche gravi. Non movimentare mai il materiale con sigillature difettose delle reggia. Per lo svolgimento della reggia utilizzare solo gli appositi dispenser. Tenere pulita l'area di lavoro ed utilizzare l'apparecchio solo in situazioni di stabilità e sicurezza. Non movimentare MAI i materiali utilizzando per il sollevamento la reggia applicata. Per il taglio della reggia utilizzare esclusivamente cesoie di sicurezza. Assicurarsi che durante il taglio non ci sia nessuno sulla traiettoria della reggia; rimanere a distanza di sicurezza. Tenere premuta la parte superiore in modo che la parte inferiore recisa si allontani dall'operatore. Utilizzare in modo errato l'apparecchio, tensionare eccessivamente la reggia, utilizzarne una qualità / sezione non prevista e spigoli taglienti sul materiale da legare possono causare una improvvisa perdita di tensione e/o la rottura della reggia con conseguente sbilanciamento e caduta del materiale ed anche un repentino e violento allontanamento della reggia stessa. Si consiglia di proteggere gli spigoli taglienti, di posizionare in modo corretto le reggia intorno al carico, di mettere un numero adeguato di regge, di rimanere in posizione di sicurezza (lateralmente alla reggia) durante il ciclo di legatura, di controllare adeguatamente la qualità della sigillatura e di rispettare scrupolosamente le caratteristiche consigliate per la reggia da utilizzare.

Conservare il presente manuale di istruzioni completo. Per la costruzione dell'apparecchio non vengono utilizzate sostanze nocive per la salute. Per lo smaltimento rispettare le normative vigenti.

UK - The tool must be not used by people not properly trained in their use. Failure to follow the operating instructions or improper use could result strap breakage, injuries, packages damage. Check tool daily, do not use tool with worn or damaged parts, please have a servicing with trained people and use original spare parts. Never modify any tool's part. Do not put fingers, hands or other body parts between the strap and package during the duty cycle. It is your full responsibility to review the joints made by your tool, a right seal control and adjustment training will be useful to check the seal quality in order to avoid severe injury. Never move goods with bad quality seals. Use only specific strap dispenser to dispense the strap. Keep tidy your working area and always use the tool in good balance and safety conditions. Never use straps as a means of pulling or lifting goods. To cut the straps use always proper safety strap cutter and keep other people and yourself at safe distance from strap, always stand to side of strap, away from direction that loosened strap end will go. Hold the upper strap portion and pay attention that the lower strap will snap forward away from you. Improper operation, excessive tensioning, using straps not recommended and/or sharp corners on the package could result in a sudden loss of strap tension or in breakage that causing package / operator to fall and strap flying violently towards you. Use edge protectors if there are shaped corners, place the strap correctly around a properly positioned package, stand yourself by side of strap and keep people away, use the correct strap quality, width, thickness, and strength recommended in this manual.

Please preserve the booklet, it is as a part of the tool This tool is manufactured without any substances which could be dangerous to health. National instructions must be observed for disposal of all the parts.

F - L'appareil de cerclage devra être utilisé par un opérateur ayant reçu une formation sur les instructions et le mode d'emploi. Le fait de ne pas suivre les instructions et/ou l'emploi incorrect de l'appareil peuvent causer la rupture du feillard avec des conséquences dangereuses pour les opérateurs et le matériel à cercler. Il est indispensable de contrôler l'appareil tous les jours et de ne jamais l'utiliser s'il présente des parties usées / endommagées, le cas échéant il sera nécessaire de les faire remplacer avec des pièces originales par des opérateurs qualifiés. Ne jamais modifier aucune partie de l'appareil. Éviter absolument de mettre les doigts, mains et autres parties du corps entre le feillard et le matériel à cercler.

Vous êtes entièrement responsable du contrôle de la soudure du feillard; dans ce but une préparation appropriée est indispensable pour pouvoir reconnaître les soudures défectueuses et éviter des accidents graves. Ne jamais déplacer le matériel avec le feillard mal soudé. Le déroulement du feillard doit être effectué en utilisant des dévidoirs prévus à cet effet. Garder bien propre la zone de travail et utiliser l'appareil seulement dans des situations de stabilité et de sécurité. Ne jamais déplacer les matériels cerclés en utilisant le feillard pour le soulèvement. La coupe du feillard doit être effectuée exclusivement avec des ciseaux appropriés. Pendant la coupe il est indispensable de garder une distance de sécurité et de

s'assurer que personne ne se trouve dans la trajectoire du feuillard. Pour la coupe garder la partie supérieure du feuillard contre l'opérateur de façon à ce que la partie inférieure coupée s'éloigne de ce dernier. L'emploi incorrect de l'appareil, la tension excessive du feuillard, la qualité et la section impropres du feuillard, les bords tranchants du matériel à cercler peuvent causer une perte de tension inattendue et/ou la rupture du feuillard avec une chute éventuelle du matériel et un échappement violent du feuillard. Il est conseillé de se protéger contre les bords tranchants, d'appliquer correctement le feuillard sur le paquet, d'utiliser un nombre de feuillards approprié, de se mettre en position de sécurité (à côté du feuillard) pendant le cycle de cerclage, de bien contrôler la qualité de la soudure du feuillard et de respecter scrupuleusement les caractéristiques conseillées pour le feuillard à utiliser. Bien conserver toute cette notice d'instructions. Aucune substance nuisible à la santé n'a été utilisée pour la réalisation de l'appareil. Pour l'élimination des matériaux il est indispensable de respecter les normes en vigueur.

D - Das Gerät darf nur von ausgebildetem Personal bedient werden. Die Nichtbeachtung dieser Betriebsanleitung und/oder der unsachgemäße Gebrauch des Gerätes können zu Rissen des Bandes führen, wodurch das Personal verletzt und die verpackte Ware beschädigt werden kann. Das Gerät täglich kontrollieren und bei verschlissenen / beschädigten Teilen nicht benutzen, sondern diese sofort von qualifiziertem Personal durch Originalteile ersetzen lassen. Keine Änderungen am Gerät vornehmen. Nie Finger, Hände oder andere Körperteile zwischen das Band und die zu umreifende Ware stecken. Sie tragen die volle Verantwortung für das richtige Schweißen des Bandes. Für die Erkennung von fehlerhaften Umreifungen und zum Vermeiden von Unfällen ist eine angemessene Ausbildung erforderlich. Die Ware nie mit defekten Umreifungen transportieren. Für das Abrollen des Umreifungsbandes nur die dazu geeigneten Rollwagen benutzen. Den Arbeitsbereich sauber halten und das Gerät nur bei Standsicherheit benutzen. Das Umreifungsband NIE als Lastanschlagmittel verwenden. Für das Schneiden des Umreifungsbandes nur die dazu geeignete Bandschere benutzen. Vergewissern Sie sich, dass sich während des Bandschneidens niemand oder nichts am Weg des Umreifungsbandes befindet. Bitte einen Sicherheitsabstand einhalten. Auf den oberen Teil drücken, damit sich der untere geschnittene Teil vom Arbeiter entfernt. Das nicht korrekte Benutzen des Gerätes, sowie das zu straffe Anziehen des Bandes auch an scharfkantigen Stellen, und das Benutzen eines nicht geeigneten Bandes (zu dünn oder zu schmal), kann ein plötzliches Zerreißen/Platzen des Bandes gefährliche Folgen nicht nur die Waren sondern auch für die beteiligten Personen haben. Deshalb wird empfohlen, die Bänder vor scharfkantigen Ecken zu schützen und richtig zu positionieren sowie eine ausreichende Anzahl von Umreifungen zu verwenden. Ferner muss man sich während der Umreifung in einer sicheren Position (seitlich der Umreifung) halten, die Verschweißungspunkte kontrollieren und gewissenhaft die technischen Merkmale des eingesetzten Bandes beachten. Die gesamte Betriebsanleitung sorgfältig aufbewahren. Dieses Gerät wurde ohne gesundheitsschädliche Stoffe gebaut. Für die Entsorgung des Gerätes die geltenden Vorschriften beachten.

E - El aparato debe ser utilizado exclusivamente por personal debidamente formado. El incumplimiento de las instrucciones recogidas en el manual o un uso indebido pueden causar la ruptura del fleje y provocar lesiones al personal o daños al material empacado. Revise a diario el aparato y no lo use si presenta partes desgastadas o dañadas; en este caso, haga que personal cualificado las sustituya de inmediato utilizando piezas de recambio originales. No modifique los componentes del aparato. No introduzca por ningún motivo los dedos, las manos u otras partes del cuerpo entre el fleje y el material que se va a embalar. Usted es plenamente responsable del control del sellado del fleje; es indispensable estar preparados para reconocer los flejes defectuosos y para evitar así accidentes graves. No maneje por ningún motivo el material con sellados defectuosos del fleje. Para el desbobinado del fleje, use únicamente los dispensadores correspondientes. Mantenga el área de trabajo limpia y utilice el aparato sólo en condiciones estables y seguras. NUNCA desplace el material levantándolo por el fleje aplicado. Para el corte del fleje use únicamente cortadores de seguridad. Asegúrese que durante el corte no haya personas presentes en el trayecto del fleje; mantenga una distancia de seguridad. Mantenga presionada la parte superior de manera que la parte inferior cortada se aleje del operador. El uso incorrecto del aparato, el excesivo tensado del fleje, el uso de calidades o secciones no previstas o con aristas cortantes en el material por atar, pueden causar una pérdida imprevista de tensión y/o la ruptura del fleje y provocar así desequilibrio, caída del material e incluso un alejamiento repentino y violento del fleje mismo. Se recomienda proteger las aristas cortantes, colocar correctamente el fleje alrededor de la carga, poner un número adecuado de flejes, permanecer en una posición segura (lateralmente respecto al fleje) durante el ciclo de flejado, controlar apropiadamente la calidad del sellado y respetar rigurosamente las características recomendadas para el fleje que se va a utilizar. Conserve este manual de instrucciones íntegro. Para la fabricación del aparato no se usan sustancias nocivas para la salud. Para su eliminación, respete las normas vigentes.



NORME GENERALI PER L'ARIA COMPRESSA:
GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR COMPRESSED AIR:
INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ POUR L'AIR COMPRIMÉ:
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN FÜR DIE DRUCKLUFT:
NORMAS GENERALES PARA EL AIRE COMPRIMIDO:

I - Per il funzionamento dell'apparecchio **NON** utilizzare mai aria compressa in bombole o altri gas. Rispettare i limiti di pressione indicati nel manuale. Scollegare sempre l'apparecchio dalla rete in caso di malfunzionamento e per ogni intervento di manutenzione e/o pulizia. Usare aria compressa pulita, priva di condensa e leggermente lubrificata.

UK - NEVER operate this tool using a bottled air or other gas source. Respect always the air pressure range as showed in the operations manual, do not exceed. For all adjustments, repairs or cleaning of the tool, disconnect always air supply. Use always dry, clean and lubricate air compressed.

F - Pour le fonctionnement de l'appareil **NE JAMAIS** utiliser de l'air comprimé en bouteille ou des gaz différents. Respecter toujours les limites de pression indiquées sur cette notice d'instructions. Débrancher l'appareil du réseau de l'air comprimé, en cas de mauvais fonctionnement et pour chaque intervention de réglage et/ou nettoyage. Utiliser seulement de l'air comprimé propre, sans condensation et légèrement lubrifié.

D - Für den Betrieb des Geräts **NIE** Druckluft in Flaschen oder andere Gase verwenden. Die angegebenen Druckgrenzwerte im Handbuch beachten. Bei Störungen und bei Instandhaltungs- und/oder Reinigungsarbeiten das Gerät immer vom Versorgungsnetz abtrennen. Saubere kondensatfreie und leicht geschmierte Druckluft verwenden.

E - Para el funcionamiento del aparato **NUNCA** utilice aire comprimido en bombonas u otros gases. Respete los límites de presión indicados en el manual. Desconecte siempre el aparato de la red en caso de anomalías y para todas las operaciones de mantenimiento y/o limpieza. Use aire comprimido limpio, sin condensado y ligeramente lubricado.

2) DATI TECNICI / TECHNICAL DATA / DONNÉES TECHNIQUES / TECHNISCHE DATEN / DATOS TÉCNICOS

DIMENSIONI	TOOL SIZE	DIMENSIONS	ABMESSUNGEN	DIMENSIONES	
Lunghezza:	Length:	Longueur:	Länge:	Longitud:	320mm – 12.6"
Larghezza:	Width:	Largeur:	Breite:	Anchura:	140mm – 5.5"
Altezza :	Height:	Hauteur :	Höhe:	Altura:	180mm – 7"
Peso:	Weight:	Poids:	Gewicht:	Peso:	2.9 kgs – 6.4lbs

ALIMENTAZIONE	FEED REQUIR.	ALIMENTATION	
Pressione di lavoro:	Pressure Range:	Pression d'exercice:	5.5-7 bar / 78-99 psi
VERSORGUNG	ALIMENTACIÓN		
Arbeitsdruck:	Presión de trabajo:		5.5-7 bar / 78-99 psi

MODELLI / CHART OF TYPES / MODÈLES / GERÄTELISTE / MODELOS

CODICE / ITEM / CODE / BESTELL-NR. / CODIGO	TIPO / MODEL / TYPE / TYP / TIPO	REGGIA / STRAP FEULLIARD / BAND / FLEJE	SPESSORE / THICKNESS / EPAISSEUR / DICKE / ESPESOR
T451901	ITA 45-19mm	R 850N/mm2 R 1100N/mm2	0.6mm 0.024" – 1.1mm 0.039" 0.63mm 0.025" – 0.9mm 0.031"
T452501	ITA 45-25mm	R 850N/mm2 R 1100N/mm2	0.6mm 0.024" – 1.1mm 0.039" 0.63mm 0.025" – 0.9mm 0.031"
T453201	ITA 45-32mm	R 850N/mm2 R 1100N/mm2	0.6mm 0.024" – 1.1mm 0.039" 0.63mm 0.025" – 0.9mm 0.031"

3) GARANZIA E RESPONSABILITÀ / WARRANTY CONDITIONS AND LIABILITY / GARANTIE ET RESPONSABILITÉ / GARANTIE UND VERANTWORTUNG / GARANTÍA Y RESPONSABILIDAD

I - Il periodo di garanzia per ogni apparecchio Itatools è pari a 12 mesi a partire dalla data di spedizione indicata sul documento di accompagnamento. La società Itatools srl si impegna per il periodo di garanzia a sostituire gratuitamente tutte le parti che a suo insindacabile giudizio dovessero presentare difetti che li rendano non idonei all'uso. La sistemazione in garanzia è franco ns. stabilimento. I termini di garanzia decadono per gravi carenze di manutenzione, manomissione dell'apparecchio, riparazioni arbitrarie, uso improprio dello stesso, la non osservanza delle norme indicate nel manuale, uso di parti non originali, mancanza del numero di serie impresso durante la produzione, eventi eccezionali. Restano escluse dalla garanzia le parti ad usura espressamente identificate nella lista ricambi. Non possono essere rivendicate dalla clientela richieste di risarcimenti, nei confronti di Itatools srl, per fermi di produzione, danni ad oggetti e persone derivanti da deficienze dell'apparecchio perché nei termini di garanzia. La società Itatools srl si riserva il diritto di modificare i prodotti e la documentazione senza l'obbligo di aggiornarne i precedenti.

UK - Itatools srl warrants all its tools during a period of 12 months from the shipping date document. The warranty includes all deficiencies clearly resulting from poor manufacturing or faulty materials in our judgement, these parts will be without charge at our workshop. The warranty will be void to any tool which has been subjected to misuse, misapplication, incorrect handling and maintaining, arbitrary modifications and reparations, use of not original parts, disregard of directions in the operation manual, and missing serial number, exceptional events. The warranty excludes the wearing parts showed on spare parts list. Damage claims as a result of production shutdowns, damage to people and to property from warranty deficiencies cannot be asserted by the customer. Itatools srl reserves at any time to improve the tools and documentations without any obligation to update previous ones.

F - Chaque appareil Itatools est garanti pour une période de 12 mois, à partir de la date indiquée sur le document de livraison. Pendant cette période la Sté. Itatools s'engage à remplacer gratuitement franco départ notre usine toutes les pièces qui se sont démontrées défectueuses. La garantie n'est pas valable en cas d'emploi incorrect de l'appareil, manque d'entretien, manipulations non autorisée, réparations arbitraires, non-observation des instructions du fabricant, emploi de pièces non originales, manque du numéro de série imprimé pendant la production, événements exceptionnels. Les pièces d'usure indiquées sur la liste ne sont pas couvertes par la garantie. Le client ne peut demander aucun dédommagement pour des arrêts de production et des dommages à des personnes et objets causés par des défauts de l'appareil. La Sté. Itatools se réserve le droit de modifier les produits et la documentation sans l'obligation de mettre à jour les précédents.

D - Die Garantiezeit aller Itatools Geräte beträgt 12 Monate und beginnt ab dem Datum des Lieferscheins. Die Fa. Itatools srl verpflichtet sich, alle nachweisbar defekten Teile, die das Gerät unbrauchbar machen, innerhalb dieser Zeit, kostenlos auszutauschen. Reparaturen unter Garantie erfolgen ab unserem Werk. Die Garantiebedingungen verfallen bei schlechter Wartung, Beschädigungen, eigenmächtigen Reparaturen, unsachgemäßem Gebrauch, Nichtbeachtung der Handbucheinweisungen, Einsatz von Nichtoriginalersatzteilen, außergewöhnlichen Ereignisse und bei Fehlen der Seriennummer, die während der Produktion aufgestempelt wurde. Ausgenommen von der Garantie sind Verschleißteile, die eigens in der Ersatzteilliste angeführt sind. Es kann kein Schadenersatz wegen Produktionsausfall oder Sach- und Personenschäden an Itatools srl erhoben werden. Die Fa. Itatools srl behält sich das Recht vor, ihre Geräte und Unterlagen zu verändern, ohne verpflichtet zu sein, die vorhergehenden Versionen zu modifizieren.

E - El período de la garantía de cada aparato Itatools es de 12 meses a partir de la fecha de envío indicada en el documento de acompañamiento. La empresa Itatools srl se compromete, durante el período de garantía, a sustituir sin costo alguno todas las partes que a su entero juicio presenten defectos que afecten su correcto funcionamiento. Las reparaciones que cubre la garantía se realizan en nuestro establecimiento (Ex-works). La garantía pierde validez debido a la seria falta de mantenimiento, a la manipulación indebida del aparato, a las reparaciones no autorizadas, a un uso incorrecto del mismo, al incumplimiento de las normas indicadas en el manual, al uso de recambios no originales, a la falta del número de serie aplicado durante la producción y a eventos excepcionales. La garantía no cubre las piezas sujetas a desgaste específicamente indicadas en la lista de recambios. No se efectúan reembolsos, bajo ninguna circunstancia, en caso de paradas de producción, daños a objetos o lesiones a personas, causados por un mal funcionamiento del aparato, por fuera de los términos de garantía. La empresa Itatools srl se reserva el derecho a modificar los productos y los documentos sin la obligación de actualizar las versiones anteriores.

4) INSTALLAZIONE / INSTALLATION / INSTALLATION / INSTALLATION / INSTALACIÓN

I - Si consiglia di utilizzare sulla linea una unità di essiccazione aria ed un filtro lubrificatore e regolatore di pressione con manometro (Itatools codice S100001) in prossimità del punto di collegamento dell'apparecchio per evitare che acqua e corpi estranei finiscano nelle valvole o nei motori pneumatici. Verificare costantemente la presenza di lubrificante nel gruppo filtro (utilizzare olio tipo Synfilm32 codice S200005). Collegare l'apparecchio alla linea con un tubo di diametro interno minimo 8mm con l' attacco rapido da ¼" in dotazione, non superare la lunghezza di 10mt con tubi flessibili tra il gruppo regolazione e l'apparecchio. Controllare che il Vs. impianto fornisca una portata d'aria continua adeguata alle caratteristiche indicate nel manuale senza cadute di pressione.

UK - Use always a dryer unit near the compressor and a filter-regulator-lubricator unit (Itatools code S100001) as close to air tool to avoid that water and dirtiness will be inlet in the valves or motors. Check daily the oil in the lubricator (we recommend oil type Synfilm32 Itatools code S200005). Connect the tool to air with quick connector ¼" and use minimum 8mm or 3/8" internal diameter pipe ;max length for flexible pipe 10mt between tool and regulator group. Check that your compressor / air distribution plant are able to supply the right air quantity as showed in the operation manual without loose pressure.

F - Il est conseillé d'utiliser sur la ligne une unité de séchage, un filtre graisseur et régulateur de pression avec manomètre (code Itatools S100001) près du point de raccordement de l'appareil pour éviter que de l'eau ou des corps étrangers puissent pénétrer dans les soupapes ou dans les moteurs pneumatiques. Contrôler constamment la présence de lubrifiant (huile recommandée type Synfilm32 code Itatools S200005). Raccorder l'appareil à l'air comprimé avec le connecteur rapide ¼" et utiliser un tube de diamètre interne minimum 8mm ou 3/8", ne pas dépasser 10 m avec les tubes flexibles entre le groupe de réglage et l'appareil. Contrôler si votre installation est en mesure de fournir une quantité d'air continu conforme aux caractéristiques indiquées dans cette notice d'instructions, sans chutes de pression.

D - Es wird empfohlen, auf der Linie eine Luftrocknungseinheit, einen Schmiermittelfilter und einen Druckregler mit Manometer (Itatools Bestell-Nr. S100001) in der Nähe der Anschlusspunkte des Geräts zu installieren, damit kein Wasser und keine Fremdkörper in die Ventile oder in die Druckluftmotoren gelangen. Es muss ständig kontrolliert werden, ob Schmiermittel (Öltyp Synfilm32, Bestell-Nr. S200005) im Filteraggregat

vorhanden ist. Das Gerät wird an die Linie mit einem Schlauch mit einem 8 mm Innendurchmesser und dem mitgelieferten 1/4" Schnellanschluss verbunden. Die Schläuche zwischen der Regeleinheit und dem Gerät dürfen nicht länger als 10 m sein. Es ist zu kontrollieren, ob die vorhandene Anlage eine angemessene Dauerluftzufuhr für die Merkmale im Handbuch ohne Druckabfall liefert.

E - Se recomienda utilizar en la línea una unidad de secado de aire y un filtro lubricador y regulador de presión con manómetro (Itatools código S100001) cerca del punto de conexión del aparato, para evitar la introducción de agua y cuerpos extraños en las válvulas o en los motores neumáticos. Revise constantemente la presencia de lubricante en la unidad del filtro (utilizar aceite tipo Synfilm32 código S200005). Conecte el aparato a la línea con un tubo de diámetro interno de mínimo 8 mm con el acoplamiento rápido de 1/4" que se le ha suministrado, no supere la longitud de 10 m con mangueras entre la unidad de ajuste y el aparato. Controle que el sistema suministre una caudal de aire continuo adecuado a las características indicadas en el manual sin caídas de presión.

CONNESSIONE APPARECCHIO / TOOL AIR CONNECTION / RACCORDEMENT / GERÄTANSCHLUSS / CONEXIÓN DEL APARATO



S100001



5) DESCRIZIONE E REGOLAZIONI / OPERATING ELEMENTS AND ADJUSTMENTS / DESCRIPTION ET RÉGLAGES / BESCHREIBUNG UND EINSTELLUNGEN / DESCRIPCIÓN Y AJUSTES



IMPUGNATURA
HANDLE
POIGNÉE
HANDGRIFF
MANGO

LEVA AZIONAMENTO SIGILLATURA
SEALING LEVER
LEVIER D'ACTIONNEMENT DU SCELLAGE
HEBEL FÜR HÜLSEN-KERBUNG
PALANCA DE ACCIONAMIENTO SELLADO

I - OPZIONI D'UTILIZZO: L'operatore può ruotare a sua necessità il gruppo morsettiera a passi di 45° / 90°. Per effettuare questa operazione ricordarsi di staccare sempre l'apparecchio dal collegamento con l'aria, svitare le 8 viti cod.B500034 (ved. cap.8 ESPLOSO-RICAMBI).Dopo aver ruotato dell'angolo desiderato riavvitarle.

UK - OPTIONAL: The operator can change the position of jaw to step of 45° / 90°.

For this operation disconnect the sealer from air supply, unscrew screw cod.B500034 (see the cap.8 SPARE-PARTS LIST).After this operation turn the jaw as you need and install all screw.

F - OPTIONS D'UTILISATION : Si nécessaire l'opérateur peut changer la position de la mâchoire avec un angle de 45° / 90°. Pour effectuer cette opération ne pas oublier de débrancher toujours l'appareil du raccordement avec l'air, dévisser les 8 vis code B500034 (voir chapitre 8 VUE ÉCLATÉE – PIÈCES DE RECHANGE). Revisser après avoir tourné sur l'angle désiré.

D - GEBRAUCHSOPTIONEN: Der Bediener kann die Klemmenbretteinheit je nach Bedarf mit 45° / 90° Schritten drehen. Bei diesem Vorgang muss immer das Gerät von der Luftzufuhr abgetrennt werden. Dazu die 8 Schrauben, Bestell-Nr. B500034, (siehe Kap. ZEICHNUNGEN-ERSATZTEILE) aufschrauben und nachdem das Gerät mit dem gewünschten Winkel gedreht wurde, die Schrauben wieder anschrauben.

E - OPCIONES DE USO: El operador puede girar según la necesidad el grupo terminal con ángulos múltiples de 45° / 90°. Para llevar a cabo esta operación es necesario recordar desconectar siempre el aparato de la conexión del aire, desenroscando los 8 tornillos cód. B500034 (véase cap.8 DIAGRAMA-RECAMBIOS). Después de haber girado al ángulo deseado, enrosque nuevamente.

6) ISTRUZIONI PER L'USO / OPERATION / MODE D'EMPLOI /BETRIEBSANWEISUNGEN / INSTRUCCIONES DE USO

I - Per eseguire la chiusura del sigillo, appoggiare la pinza sul sigillo e premere la leva di azionamento sigillatura (sullo stesso sigillo è possibile effettuare due chiusure per aumentare l'efficienza) (**fig.C1**). E' importante controllare sempre che la chiusura sia stata effettuata in modo corretto verificando che il sigillo presenti delle marcate incisioni,questo controllo è molto importante per capire l'efficienza della chiusura (**fig. C2**).

UK - For the sealing, place the sealer on top of the seal and pull the sealer lever (it's possible repeat this operation to make more than one sealing on the same seal) (**fig.C1**). It's important to check finally if the sealing is good and if the seal joint seal present of the marked recordings, this control is a lot important in order to understand the efficiency of the closing (**fig. C2**).

F - Pour effectuer le scellage, poser la pince sur le sceau et appuyer sur le levier d'actionnement du scellage (il est possible d'effectuer deux scellages sur le même sceau pour qu'il soit plus efficace) (**fig.C1**) Il est conseillé de contrôler toujours si la fermeture a été effectuée correctement en vérifiant si le sceau reporte des incisions profondes, il s'agit d'un contrôle extrêmement important qui permet de contrôler l'efficacité de la fermeture (**fig. C2**).

D - Zum Schließen der Siegel muss die Zange auf den Siegel gelegt und der Versiegelungshebel gedrückt werden (auf demselben Siegel können für einen besseren Halt zwei Verschlüsse vorgenommen werden) (**Abb. C1**). Es muss immer kontrolliert werden, ob der Verschluss korrekt erfolgt ist. Es müssen tiefe Einkerbungen vorhanden sein. (**Abb. C2**).

E - Para efectuar el cierre del sello, apoye la pinza en el sello y presione la palanca de accionamiento del sellado (en el mismo sello es posible efectuar dos cierres para aumentar la eficiencia) (**Fig. C1**) Es importante controlar siempre que el cierre se efectúe correctamente, comprobando que el sello presente incisiones marcadas; este control es indispensable para comprobar la eficiencia del cierre (**Fig. C2**).

(C1)



(C2)



7) RISOLUZIONE PROBLEMI / TROUBLESHOOTING / SOLUTION DES PROBLÈMES PROBLEMLÖSUNG / LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

PROBLEMA / TROUBLE / PROBLÈME / PROBLEM / PROBLEMA
SOLUZIONE / REMEDY / SOLUTION / LÖSUNG / SOLUCIÓN
La graffatura del sigillo è insufficiente / The sealing isn't completed or not enough / Le sertissage du sceau est insuffisant / Ungenügende Verklebung des Siegels / El grapado del sello es insuficiente
I - Verificare che le caratteristiche della reggia e del sigillo siano conformi con l'utilizzo della pinza pneumatica. Controllare la pressione dell'aria (min. 5,5 bar) e controllare il gruppo filtro lubrificatore non sia danneggiato o sporco. Verificare che i morsetti o altre parti della morsettiera non siano sporchi o usurati. UK - Check if the strap or the seal are right for the pneumatic sealer. Check the air pressure (min. 5,5 bar) and check also if the filter lubricator group is damaged or dirty. Check if there are some broken or worn out parts in the sealing group. F - Contrôler si les caractéristiques du feuillard et du sceau sont conformes à l'utilisation de la pince pneumatique. Contrôler la pression de l'air (min. 5,5 bars) et contrôler si le groupe de lubrification n'est pas endommagé ou encrassé. Contrôler si le groupe de scellage ou certaines parties du groupe ne sont pas sales ou usées. D - Kontrollieren, ob sich die pneumatische Zange für die Merkmale des Bandes und des Siegels eignet. Den Luftdruck kontrollieren (min. 5,5 Bar). Überprüfen, dass die Schmiermittelfiltereinheit nicht beschädigt oder verschmutzt ist. Kontrollieren, ob die Klemmen oder andere Teile des Klemmenbretts nicht verschmutzt oder verschlissen sind. E - Revise que las características del fleje y del sello correspondan al uso de la pinza neumática. Revise la presión del aire (min. 5,5 bar) y controle que el grupo filtro lubricador no esté deteriorado o sucio. Compruebe que las mordazas o demás partes del terminal no estén deterioradas o desgastadas.
Si verificano perdite d'aria / Hearing air leak / Se presentan escapes de aire / Druckluft Leckstelle / Il y a des fuites d'air
I - Necessario ripristinare le guarnizioni di tenuta (contattare centro assistenza). UK - Should be necessary replace the gaskets (contact the after sale service). F - Les joints d'étanchéité sont à changer (contacter le service après-vente). D - Die Dichtungen wieder instand setzen (den Kundendienst kontaktieren). E - Es necesario restablecer las empaquetaduras de estanquidad (póngase en contacto con el centro de asistencia).
La leva di azionamento rimane bloccata e la morsettiera resta chiusa / The sealing lever remaining locked and the sealing group closet / Le levier d'actionnement est bloqué et le groupe de scellage ne s'ouvre pas / Der Starthebel für die Verkerbung bleibt blockiert und die Zange bleibt geschlossen / La palanca de accionamiento permanece bloqueada y el terminal permanece cerrado
I - Sostituire la molla di spinta dell'asta della leva (contattare centro assistenza). UK - Should be necessary to replace the sealing lever spring (contact the after sale service). F - Remplacer le ressort de poussée de la tige du levier (contacter le service après-vente). D - Die Druckfeder der Hebelstange ersetzen (den Kundendienst kontaktieren). E - Sustituya el muelle de empuje de la barra de la palanca (póngase en contacto con el centro de asistencia).

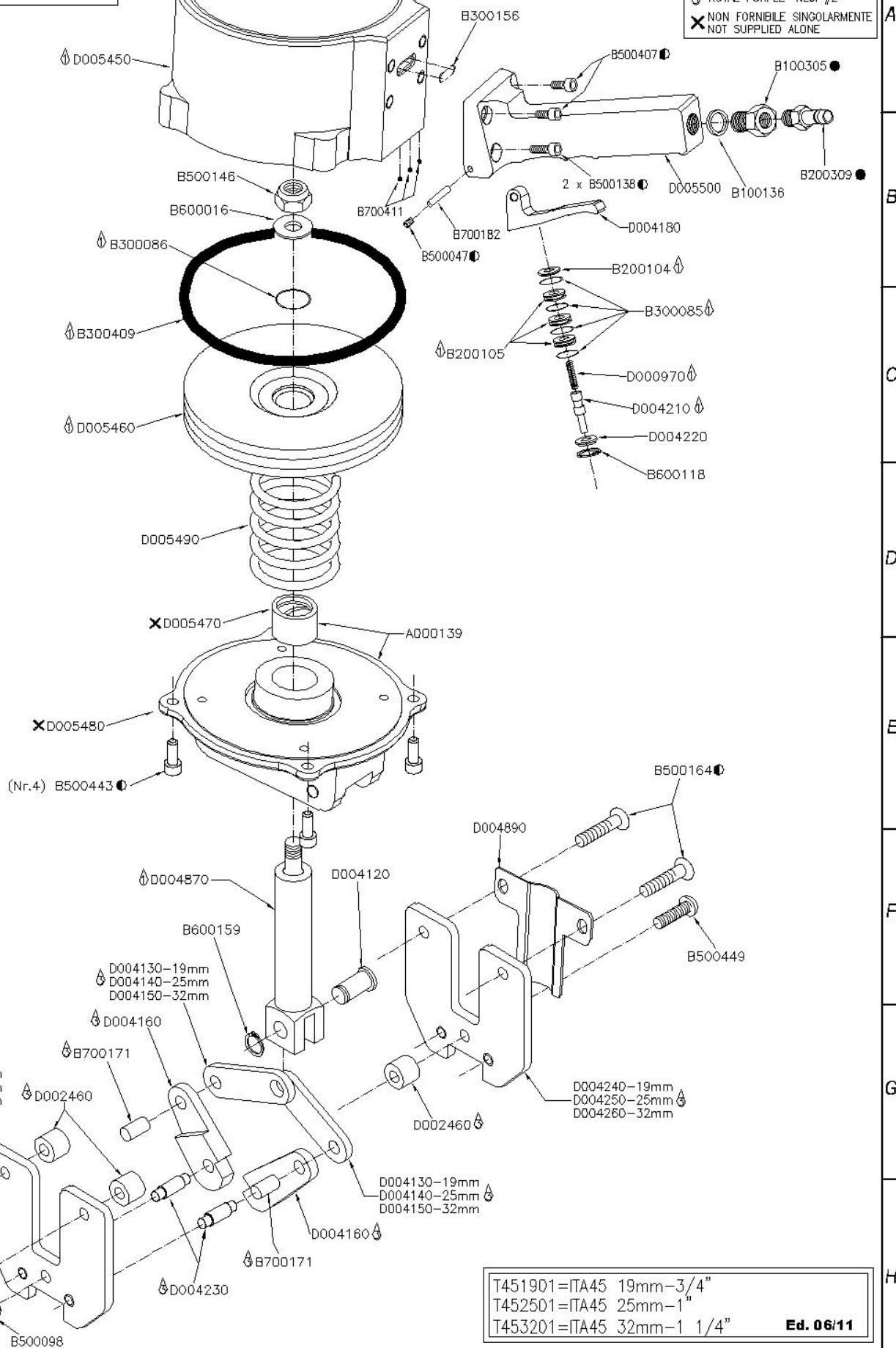
**8) ESPLOSO - RICAMBI / SPARE PARTS LIST / VUE ÉCLATÉE - PIÈCES DE RECHANGE / ZEICHNUNG - ERSATZTEILE /
DIAGRAMAS - RECAMBIOS**

Ed. 06/11

DESCRIZIONE	CODICE ITEM	DESCRIPTION	Q.TA' Q.TY		
ASSIEME FLANGIA CILINDRO	A000139	CYLINDER FLANGE ASSEMBLED	1		
GUARNIZIONE IN ALLUMINIO 5/8"	B100136	ALLUMINIUM GASKET 5/8"	1		
RIDUZIONE CILINDRICA 3/8"M-1/4"F	B100305	REDUCER 3/8"-1/4"	1		
LANTERNA BASE VALV. CAMOZZI 458-3319	B200104	BASE LANTERN CAMOZZI 458-3319 VALVE	1		
LANTERNA MEDIA VALV. CAMOZZI 458-3319	B200105	MIDDLE LANTERN CAMOZZI 458-3319 VALVE	3		
INNESTO RAP. MASCHIO 1/4"	B200309	CLUTCH MALE 1/4"	1		
GUARNIZIONE TIPO OR 20x2	B300085	GASKET OR 20x2	4		
GUARNIZIONE TIPO OR 108	B300086	GASKET OR 108	1		
GUARNIZIONE TIPO OR 2056	B300156	GASKET OR2056	1		*
GUARNIZIONE TIPO OR6450/195	B300409	GASKET OR6450/195	1		
VITE S.T.E.I. M5x8 UNI5925	B500047	SCREW S.T.E.I. M5x8 UNI5925	1		
DADO AUTOB. BASSO M8 DIN985	B500098	LOCKNUT M8 DIN985	1		
VITE T.C.E.I. UNC 1/4x5/8"	B500138	SCREW T.C.E.I. UNC 1/4x5/8"	2		
DADO AUTOBLOCCANTE M10x1	B500146	LOCKNUT M10x1	1		*
VITE T.S.E.I. M8x45 UNI5933	B500164	SCREW T.S.E.I. M8x45 UNI5933	2		
VITE T.C.E.I. UNC 1/4x1/2"	B500407	SCREW T.C.E.I. UNC 1/4x1/2"	2		
VITE T.C.E.I. UNC1/4-20X3/4"	B500443	SCREW UNC1/4-20X3/4"	4		
VITE T.B.E.I. M8x35 ISO7380	B500449	SCREW M8x35 ISO7380	1		*
RONDELLA PS Ø10x16x1	B600016	WASHER Ø10x16x1	1		
SEEGER PER INTERNI J20 DIN472 R150	B600118	INTERNAL SEEGER J20 DIN472 R150	1		
SEEGER PER ESTERNI A12 UNI7435 R150	B600159	SEEGER A12 UNI7435 R150	1		*
RULLINO CIL. TEMP. Ø8x10	B700171	CIL. ROLLER TMP. Ø8x10	2		
SPINA CIL. TMP Ø4x24 DIN6325	B700182	CIL. PIN TMP Ø4x24 DIN6325	1		
MOLLA VALVOLA	D000970	VALVE SPRING	1		*
DISTANZIALE 10mm	D002460	SPACER 10mm	3		
PERNO PISTONE	D004120	PISTON PIN	1		
MAGLIA MORSETTIERA 19mm	D004130	SEALER LINK 19mm	2		
MAGLIA MORSETTIERA 25mm	D004140	SEALER LINK 25mm	2		
MAGLIA MORSETTIERA 32mm	D004150	SEALER LINK 32mm	2		
MORSETTO	D004160	JAW	2		§
LEVETTA	D004180	LEVER	1		
IMPUGNATURA	D004190	HANDLE	1		
STELO VALVOLA	D004210	STEM VALVE	1		
GUIDA VALVOLA	D004220	VALVE GUIDE	1		
PERNO ROTAZIONE MORSETTI	D004230	JAW ROTATION PIN	2		
PIASTRA MORSETTIERA 19mm	D004240	JAW PLATE 19mm	2		
PIASTRA MORSETTIERA 25mm	D004250	JAW PLATE 25mm	2		
PIASTRA MORSETTIERA 32mm	D004260	JAW PLATE 32mm	2		
PERNO PISTONE	D004870	PISTON PIN	1		
CARTER DI PROTEZIONE	D004890	PROTECTION COVER	2		
CILINDRO	D005450	CYLINDER	1		
PISTONE	D005460	PISTON	1		
MOLLA	D005490	SPRING	1		
IMPUGNATURA	D005500	HANDLE	1		
COMPONENTE DESTINATO AD USURA	§	WEARING PART			
RICAMBIO CONSIGLIATO A STOCK	*	PART THAT SHOULD BE STOCKED			

ITA45

- LOCTITE 243
- LOCTITE 542
- ⚙ CRHODIA "RSIL PATE 4"
- ⚙ ROYAL PURPLE "NLGI #2"
- ✗ NON FORNIBILE SINGOLARMENTE
NOT SUPPLIED ALONE



T451901=ITA45 19mm-3/4"
T452501=ITA45 25mm-1"
T453201=ITA45 32mm-1 1/4"

Ed. 06/11

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE / CE DECLARATION OF CONFORMITY /
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE / CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG /
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE**

ITATOOLS Srl dichiara sotto la propria responsabilità che l'apparecchio sotto descritto a cui questa dichiarazione si riferisce è conforme ai sensi della Direttiva **2006/42/CE** ed alle successive modificazioni, nonché ai requisiti delle seguenti norme **EN12100-1 / EN12100-2**.

ITATOOLS Srl declares under own responsibility that the under mentioned machinery, to which this declarations refers, is in conformity with **2006/42/CE** Directive and successive modifications, as well as with standards **EN12100-1 / EN12100-2**.

ITATOOLS Srl déclare sous sa propre responsabilité que l'appareil décrit ci-dessous est conforme à la Directive **2006/42/CE** et aux modifications successives, ainsi qu'aux normes **EN12100-1 / EN12100-2**.

ITATOOLS Srl erklärt unter ihrer alleinigen Verantwortung, dass das hier unten beschriebene Gerät der Richtlinie **2006/42/CE** und deren darauf folgenden Änderungen sowie den Anforderungen der Richtlinien **EN12100-1 / EN12100-2** entspricht

ITATOOLS Srl declara bajo su responsabilidad que el aparato descrito a continuación, objeto de la presente declaración, cumple con los requisitos establecidos en la Directiva **2006/42/CE** y sucesivas enmiendas, así como con los requisitos establecidos en las siguientes normas **EN12100-1 / EN12100-2**

MODELLO / MODEL / MODÈLE / MODELL / MODELO:
serie/ series / série / Serie / Serie ITA45



TIPO DI APPARECCHIO / MACHINE TYPE / TYPE DE APPAREIL / GERÄTETYP / TIPO DE APARATO :

PINZA PNEUMATICA PER REGGIA IN ACCIAIO CON SIGILLO
PNEUMATIC STEEL STRAPPING TOOL SEAL JOINT
PINCE PNEUMATIQUE POUR FEUILLARD EN ACIER AVEC SCEAU
PNEUMATISCHE ZANGE FÜR VERSIEGELTES STAHLBAND
PINZA NEUMÁTICA PARA FLEJE DE ACERO CON SELLO

ITATOOLS s.r.l.

Via Rossini, 340 - 21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY

Tel.: +39.02.96450619 Fax +39.02.9659747 info@itatools.it - www.itatools.com



L'AMMINISTRATORE
MANAGING DIRECTOR
L'ADMINISTRATEUR
GESCHÄFTSFÜHRER
EL ADMINISTRADOR

Prodotto in Italia
Manufactured in Italy
Fabriqué en Italie
In Italien hergestellt
Fabricado en Italia